

Alfredian Literature

Bibliography

Useful anthologies and translations:

- Aykerman, J. Y. *et al.*, trans. *The Whole Works of King Alfred the Great: With Preliminary Essays, Illustrative of the History, Arts, and Manners, of the Ninth Century*, 2 vols (London: J. F. Smith and Co., 1858). [Full translations of the OE *Orosius*, Laws (with Alfred's Preface), *Boethius*, and *Soliloquies*; readable as a pdf on solo].
- Browne, Bishop G. F. *King Alfred's Books* (London and New York: Macmillan, 1920). [Excerpts from *Soliloquies*, *Dialogues*, *Orosius*, *Pastoral Care*, *Bede*, *Boethius*].
- Cockayne, Oswald, ed. and transl. *Leechdoms, Wortcunning, and Starcraft of Early England* (London, 1864–66; repr. New York: Cambridge University Press, 2012).
- Keynes, Simon and Michael Lapidge, trans. *Alfred the Great: Asser's 'Life of King Alfred' and Other Contemporary Sources* (London: Penguin, 1983). [Includes excerpts from *Boethius*, *Soliloquies*, Laws (without preface), Alfred's Will].
- Swanton, Michael, trans. *Anglo-Saxon Prose* (London: Phoenix, 1993; revised and enlarged edition, Gloucester: The Choir Press, 2017). [Incl. *Orosius* (Ohthere and Wulfstan), Preface to *Pastoral Care*, Preface to *Soliloquies*].
- Whitelock, Dorothy, trans. *English Historical Documents, Volume 1: c. 500–1042* (London and New York: Routledge, 1955; 2nd edn 1979).

Collections of Essays:

- Discenza, Nicole Guenther, and Paul E. Szarmach, eds, *A Companion to Alfred the Great*, Brill Companions to the Christian Tradition 58 (Leiden: Brill, 2014).
- Faulkner, Amy, and Francis Leneghan, eds. *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Leneghan, Francis, ed. 'New Readings in Alfredian Literature', special edition of *SELIM* 29 (2024).
- Reuter, Timothy, ed. *Alfred the Great: Papers from the Eleventh-Centenary Conferences* (Aldershot: Ashgate, 2003).
- Roberts, Jane, Janet L. Nelson, and Malcolm R. Godden, eds, *Alfred the Wise: Studies in Honour of Janet Bately on the Occasion of her Sixty-Fifth Birthday* (Woodbridge: D. S. Brewer, 1997).

General Studies and Historical Context:

- Abels, Richard. *Alfred the Great: War, Kingship and Culture in Anglo-Saxon England* (London: Longman, 1998).
- Anlezark, Daniel. *Alfred the Great* (Kalamazoo, MI: Arc Humanities Press, 2017).
- Bately, Janet M. *The Literary Prose of King Alfred's Reign: Translation or Transformation?* (London: University of London, King's College, 1980).
- . 'Did King Alfred Actually Translate Anything? The Integrity of the Alfredian Canon Revisited', *Medium Ævum* 78 (2009), 189–215.
- . 'The Dating of Old English Prose: Some Problems and Pitfalls, With Special Reference to the Alfredian Canon', in *The Kemble Lectures in Anglo-Saxon Studies, Volume Two*, ed. Alice Jorgensen with Helen Conrad-O'Briain and John Scattergood

- (Dublin: School of English, Trinity College Dublin, 2018), pp. 42–77
[<https://www.tcd.ie/English/assets/pdf/kemble-lectures/kemble-bately2.pdf>].
- Bennett, James R. 'English Prose Style from Alfred to More: a Bibliography', *Mediaeval Studies* 30 (1968), 248–59.
- Chambers, R. W. *On the Continuity of English Prose from Alfred to More and his School*, Early English Text Society o.s. 191a (Oxford: Oxford University Press, 1957).
- Davis, R. H. C. 'Alfred the Great: Propaganda and Truth', *History* 56 (1971), 169–82.
- DeGregorio, Scott. 'Texts, *topoi* and the self: a reading of Alfredian spirituality', *Early Medieval Europe* 13 (2005), 79–96.
- Discenza, Nicole Guenther and Paul E. Szarmach, eds, *A Companion to Alfred the Great*, Brill Companions to the Christian Tradition 58 (Leiden: Brill, 2014).
- Discenza, Nicole Guenther. 'Alfred the Great', in *The Encyclopedia of Medieval Literature in Britain*, 4 vols, ed. Sian Echard, Robert Rouse, Jacqueline A. Fay, Helen Fulton and Geoff Rector (Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell, 2018), II, pp. 45–50.
- . 'Alfredian Geographies', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Faulkner, Amy. *Wealth and the Material World in the Old English Alfredian Corpus*, Anglo-Saxon Studies 46 (Cambridge: D. S. Brewer, 2023).
- Faulkner, Amy, and Francis Leneghan, eds. *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Frantzen, Allen J. *King Alfred* (Boston: Twayne Publishers, 1986).
- Gill, Paramjit S., Tim B. Swartz, and Michael Treschow. 'A Stylometric Analysis of King Alfred's Literary Works', *Journal of Applied Statistics* 34 (2007), 1251–58.
- Godden, Malcolm. *The translations of Alfred and his circle, and the misappropriation of the past*, H. M. Chadwick Memorial Lectures 14 (Cambridge: Dept. of Anglo-Saxon, Norse, and Celtic, Cambridge, 2004).
- . 'Did King Alfred Write Anything?', *Medium Ævum* 76 (2007), 1–23.
- . 'The Alfredian Project and its Aftermath: Rethinking the Literary History of the Ninth and Tenth Centuries', *Proceedings of the British Academy* 162 (2009), 93–12.
- . 'Alfredian Prose: Myth and Reality', *Filologia Germanica* 5 (2013), 131–58.
- . 'Why did the Anglo-Saxons Switch from Verse to Prose?', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Irvine, Susan. 'English Literature in the Ninth Century', in *The Cambridge History of Early Medieval English Literature*, ed. Clare A. Lees (Cambridge: CUP, 2013), pp. 209–31.
- Karkov, Catherine E. *The Ruler Portraits of Anglo-Saxon England* (Woodbridge: Boydell & Brewer, 2004), pp. 23–52.
- Marafioti, Nicole, 'Seeking Alfred's Body: Royal Tomb as Political Object in the Reign of Edward the Elder', *Early Medieval Europe* 23 (2015), 202–28.
- Nelson, Janet L. 'The Political Ideas of Alfred of Wessex', in *Kings and Kingship in Medieval Europe*, ed. Anne Duggan (London: King's College, Centre for Late Antique and Medieval Studies, 1993), pp. 125–58.
- . 'Power and authority at the Court of Alfred', in *Essays on Anglo-Saxon and related themes in memory of Lynne Grundy*, ed. Jane Roberts and Janet L. Nelson (London: King's College, Centre for Late Antique and Medieval Studies, 2000), pp. 311–37.
- Pitt, Georgina. 'Alfredian Military Reform: The Materialization of Ideology and the Social Practice of Garrisoning', *Early Medieval Europe* 30 (2022), 408–36.

- Pratt, David. *The Political Thought of King Alfred the Great* (Cambridge: Cambridge University Press, 2007).
- . ‘Problems of Authorship and Audience in the Writings of King Alfred the Great’, in *Lay Intellectuals in the Carolingian World*, ed. Patrick Wormald and Janet L. Nelson (Cambridge: Cambridge University Press, 2007), pp. 162–91.
- Rauer, Christine. ‘Old English Literature Before Alfred: The Mercian Dimension’, in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Rowley, Sharon M. ‘The Long Ninth Century and the Prose of King Alfred’s Reign’, *Oxford Handbooks Online* (Oxford: Oxford University Press, 2015), <http://www.oxfordhandbooks.com>.
- Stanton, Robert. *The Culture of Translation in Anglo-Saxon England* (Woodbridge: Boydell & Brewer, 2002).
- Thijs, Christine. ‘Close and Clumsy or Fanatically Faithful: Medieval Translators on Literal Translation’, in *Transmission and transformation in the Middle Ages: texts and contexts*, ed. J. Harris and K. Cawsey (Dublin: Four Courts Press, 2007), pp. 15–39.
- . ‘Early Old English Translation: Practice Before Theory’, *Neophilologus* 91 (2007), 149–73.
- Timofeeva, Olga. ‘*Aelfred mec heht gewyrcan*: sociolinguistic concepts in the study of Alfredian English’, *English Language and Linguistics* 22 (2017), 1–26.
- Tyler, Elizabeth, ‘Vernacular Foundations’, in her *England in Europe: English Royal Women and Literary Patronage, c. 1000-c.1150* (Toronto: University of Toronto Press, 2017), pp. 20–50.
- Waite, Greg. *Annotated Bibliographies of Old and Middle English Literature Volume VI: Old English Prose Translations of King Alfred’s Reign* (Woodbridge: D. S. Brewer, 2000).
- Whitelock, Dorothy. ‘The Prose of Alfred’s Reign’, in *Continuations and Beginnings: Studies in Old English Literature*, ed. Eric G. Stanley (London: Nelson, 1966), pp. 67–103.

Studies of Alfredian prefaces and epilogues:

- Bately, Janet M. ‘The Alfredian Canon Revisited: One Hundred Years On’, in *Alfred the Great: Papers from the Eleventh-Centenary Conferences*, ed. Timothy Reuter (Aldershot: Ashgate, 2003), pp. 107–20.
- Cataldi, Claudio. ‘A Study of the Alfredian Verse Prefaces and Epilogues’, *Filologia Germanica* 15 (2023), 1–22.
- Earl, James W. ‘King Alfred’s Talking Poems’, *Pacific Coast Theology* 24 (1989), 49–61.
- Faulkner, Amy. *Wealth and the Material World in the Old English Alfredian Corpus*, *Anglo-Saxon Studies* 46 (Cambridge: D. S. Brewer, 2023), pp. 23–58.
- Frantzen, Allen J. ‘The Form and Function of the Preface in the Poetry and Prose of Alfred’s Reign’, in *Alfred the Great: Papers from the Eleventh-Centenary Conferences*, ed. Timothy Reuter (Aldershot: Ashgate, 2003), pp. 121–36.
- Godden, Malcolm. ‘Prologues and Epilogues in the Old English *Pastoral Care*, and Their Carolingian Models’, *Journal of English and Germanic Philology* 110 (2011), 441–73.
- Harbus, Antonina. ‘Metaphors of Authority in Alfred’s Prefaces’, *Neophilologus* 91 (2007), 717–27.

- Irvine, Susan. 'The Alfredian Prefaces and Epilogues', in *A Companion to Alfred the Great*, Brill Companions to the Christian Tradition 58, ed. Nicole Guenther Discenza and Paul E. Szarmach (Leiden: Brill, 2014), pp. 143–70.
- . *Uncertain Beginnings: The Prefatory Tradition in Old English*, H. M. Chadwick Memorial Lectures 27 (Cambridge: Cambridge University Press, 2017).
- , ed. *Alfredian Prologues and Epilogues* (Oxford: Oxford University Press, 2023).
- Moseley-Roberts, Nia. 'How to Make a Book: Alfredian Prefaces in Theory and Practice', *postmedieval* 14 (2023), 203–29.
- O'Brien O'Keeffe, Katherine. 'Listening to the Scenes of Reading: King Alfred's Talking Prefaces', in *Orality and Literacy in the Middle Ages: Essays on a Conjunction and its Consequences in Honour of D. H. Green*, ed. Mark Chinca and Christopher Young, Utrecht Studies in Medieval Literacy 12 (Turnhout: Brepols, 2005), pp. 17–36.
- Stanley, Eric G. 'King Alfred's Prefaces', *RES* 39 (1988), 349–64.

Major Texts:

I: Old English Dialogues

Editions and translations:

- Browne, Bishop G. F. *King Alfred's Books* (London and New York: Macmillan, 1920).
[Translates preface and excerpts of main text of OE *Dialogues*].
- [Gregory the Great], *The Dialogues of Saint Gregory the Great*, trans. Philip Lee Warner (London, 1911); repr. with an Introduction by Edmund G. Gardner, Christian Roman Empire Series, 9 (Merchantsville, NJ: Evolution Publishing, 2010).
- , *Dialogi*, ed. J. P. Migne, Patrologia Latina 77, cols 127–430.
- Hecht, Hans, ed., *Bischof Wærferths von Worcester Übersetzung der Dialoge Gregors des Grossen*, Bibliothek der Angelsächsischen Prosa 5 (Leipzig: G. H. Wigand, 1900; repr. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1965).

Criticism:

- Dekker, Kees. 'King Alfred's Translation of Gregory's *Dialogi*: Tales for the Unlearned?', in *Rome and the North: The Early Reception of Gregory the Great in Germanic Europe*, ed. Rolf. H. Bremmer, Kees Dekker, and David Johnson (Paris: Peeters, 2001), pp. 27–50.
- Discenza, Nicole Guenther. 'Alfredian Geographies', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Godden, Malcolm. 'Wærferth and King Alfred: The Fate of the Old English *Dialogues*', in *Alfred the Wise: Studies in Honour of Janet Bately on the Occasion of her Sixty-Fifth Birthday*, ed. Jane Roberts and Janet L. Nelson with Malcolm Godden (Woodbridge: D. S. Brewer, 1997), pp. 35–51.
- Irvine, Susan. 'The Idea of Decorum in the Old English *Dialogues*', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Jeffrey, C. D. 'The Latin Texts Underlying the Old English *Gregory's Dialogues* and *Pastoral Care*', *Notes and Queries* 27 (1980), 483–88.

- Johnson, David F. 'Who Read Gregory's *Dialogues* in Old English?', in *The Power of Words: Anglo-Saxon Studies Presented to Donald G. Scragg on his Seventieth Birthday*, ed. Hugh Magennis and Jonathan Wilcox (Morgantown: West Virginia University Press, 2006), pp. 171–204.
- . 'Why Ditch the *Dialogues*? Reclaiming an Invisible Text', in *Source of Wisdom: Old English and Early Medieval Latin Studies in Honour of Thomas D. Hill*, ed. Charles D. Wright, Frederick M. Biggs, and Thomas N. Hall (Toronto: University of Toronto Press, 2007), pp. 201–16.
- . 'Alfredian Apocrypha: The *Dialogues* and the *Bede*', in *A Companion to Alfred the Great*, Brill Companions to the Christian Tradition 58, ed. Nicole Guenther Disenza and Paul E. Szarmach (Leiden: Brill, 2014), pp. 368–96.
- . 'Personal Eschatology in the Old English *Dialogues* of Gregory the Great: Text and Translation', *SELIM* 29 (2024), 39–51.
- . 'Consuming (in) the *Dialogi*: Food and Gardens in Wærferth's Old English *Dialogues*', in *Cultural Connections between the Continent and Early Medieval England: Philological Studies in Honour of Rolf H. Bremmer Jr*, Anglo-Saxon Studies 53, ed. Thijs Porck, Kees Dekker and László Sándor Chardonnens (Cambridge: D. S. Brewer, 2025).
- Rauer, Christine. 'Early Mercian Text Production: Authors, Dialects, and Reputations', *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 77 (2019), 541–58.
- Thijs, Christine. 'Wærferth's Treatment of the Miraculous in his Old English Translation of Gregory's *Dialogi*', *Notes and Queries* 3 (2006), 272–86.
- . 'Close and Clumsy or Fanatically Faithful: Medieval Translators on Literal Translation', in *Transmission and transformation in the Middle Ages: texts and contexts*, ed. Jason Harris and Kathy Cawsey (Dublin: Four Courts Press, 2007), pp. 15–39.
- Yerkes, David. *The Two Versions of Wærferth's Translation of Gregory's 'Dialogues': An Old English Thesaurus* (Toronto: University of Toronto Press, 1979).
- . 'The Full Text of the Metrical Preface to Wærferth's Translation of Gregory', *Speculum* 55 (1980), 505–13.
- . *Syntax and Style in Old English: A Comparison of the Two Versions of Wærferth's Translation of Gregory's 'Dialogues'*, *Medieval and Renaissance Texts and Studies* 5 (Binghampton, NY: Center for Medieval and Renaissance Studies, 1982).
- . 'The Translation of Gregory's *Dialogues* and its Revision: Textual History, Provenance, Authorship', in *Studies in Earlier Old English Prose*, ed. Paul E. Szarmach (Albany: State University of New York Press, 1986), pp. 335–43.

II: Old English Pastoral Care

Editions and translations:

- [Gregory the Great], *Pastoral Care*, trans. Henry Davis, S. J., *Ancient Christian Writers: The Works of the Fathers in Translation* (Westminster, Maryland: Newman Press, 1950).
- . *Règle pastorale*, ed. Bruno Judic, Floribert Rommell, trans. [into French] Charles Morel (Paris: Éditions du Cerf, 1992) [standard edition of the Latin text].
- Fulk, R. D., ed. and trans. *The Old English Pastoral Care*, *Dumbarton Oaks Medieval Library* 72 (Harvard: Harvard University Press, 2021).
- Schreiber, Carolin, ed. *King Alfred's Old English Translation of Pope Gregory the Great's Regula pastoralis and its Cultural Context: A Study and Partial Edition According to*

All Surviving Manuscripts Based on Cambridge, Corpus Christi College 12
(Frankfurt am Main: Lang, 2003).

Sweet, Henry, ed. and trans. *King Alfred's West-Saxon Version of Gregory's Pastoral Care*,
2 vols, Rolls Series (London: Oxford University Press, 1887–89).

Criticism:

Anlezark, Daniel. 'Gregory the Great: Reader, Writer and Read', in *The Church and Literature*, ed. Peter Clarke and Charlotte Methuen (Woodbridge: Boydell Press for the Ecclesiastical Society, 2012), pp. 12–34.

———. 'Which books are "most necessary" to know? The Old English *Pastoral Care* Preface and King Alfred's Educational Reform', *English Studies* 98 (2017), 759–80.

———. 'Drawing Alfredian Waters: The Old English *Metrical Epilogue* to the *Pastoral Care*, Boethian *Metre* 20, and *Solomon and Saturn II*', in *Meanings of Water in Early Medieval England*, Studies in Early Medieval England 47, ed. Carolyn Twomey and Daniel Anlezark (Turnhout: Brepols, 2021), pp. 241–67.

———. 'The Old English *Pastoral Care*: Date, Readership, and Authorship', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).

Clement, Richard W. 'The Production of the *Pastoral Care*: King Alfred and His Helpers', in Szarmach (1986), pp. 129–52.

Cross, James E., 'The Metrical Epilogue to the Old English Version of Gregory's *Cura Pastoralis*', *Neophilologische mitteilungen* 70 (1969), 381–86.

DeGregorio, Scott. 'Texts, *topoi* and the self: a reading of Alfredian spirituality', *Early Medieval Europe* 13 (2005), 79–96.

Disenza, Nicole Guenther. '"*Wise wealhstodas*": The Prologue to Sirach as a Model for Alfred's Preface to the *Pastoral Care*', *Journal of English and Germanic Philology* 97 (1998), 488–99.

———. 'The Influence of Gregory the Great on the Alfredian Social Imaginary', in *Rome and the North: The Early Reception of Gregory the Great in Germanic Europe*, ed. Rolf H. Bremmer, Kees Dekker and David F. Johnson (Paris: Peeters, 2001), pp. 67–81.

———. 'Wealth and Wisdom: Symbolic Capital and the Ruler in the Translational Program of Alfred the Great', *Exemplaria* 13 (2001), 433–67.

———. 'Alfredian Geographies', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).

Earl, James W. 'King Alfred's Talking Poems', *Pacific Coast Theology* 24 (1989), 49–61.

Faulkner, Amy. 'Royal Authority in the Biblical Quotations of the Old English *Pastoral Care*', *Neophilologus* 102 (2017), 125–40.

———. *Wealth and the Material World in the Old English Alfredian Corpus*, Anglo-Saxon Studies 46 (Cambridge: D. S. Brewer, 2023), pp. 59–84.

———. 'Private Study and Opportune Wisdom: Wisdom in the Old English *Pastoral Care*', *English Studies* (2025), 1–20.

Frantzen, Allen J. 'The Form and Function of the Preface in the Poetry and Prose of Alfred's Reign', in *Alfred the Great: Papers from the Eleventh-Centenary Conferences*, ed. Timothy Reuter (Aldershot: Ashgate, 2003), pp. 121–36.

Godden, Malcolm. 'King Alfred's Preface and the Teaching of Latin in Anglo-Saxon England', *English Historical Review* 117 (2002), 596–604.

- . ‘Prologues and Epilogues in the Old English *Pastoral Care*, and Their Carolingian Models’, *Journal of English and Germanic Philology* 110 (2011), 441–73.
- Hinton, David. A. *The Alfred Jewel and Other Late Anglo-Saxon Decorated Metalwork*, Ashmolean Handbooks (Oxford: Ashmolean Museum, University of Oxford, 2008).
- Howlett, David. ‘The Iconography of the Alfred Jewel’, *Oxoniensa* 39 (1974), 44–52.
- Isaacs, Neil D. ‘Still Waters Run “Undiop”’, *Philological Quarterly* 44 (1965), 545–49.
- Jeffrey, C. D. ‘The Latin Texts Underlying the Old English *Gregory’s Dialogues* and *Pastoral Care*’, *Notes and Queries* 27 (1980), 483–88.
- Kempshall, Matthew. ‘No Bishop, No King: The Ministerial Ideology of Kingship and Asser’s *Res Gestae Aelfredi*’, in *Belief and Culture in the Middle Ages: Studies Presented to Henry Mayr-Harting*, ed. Richard Gameson and Henrietta Leyser (Oxford: Oxford University Press, 2003), pp. 106–27.
- Keynes, Simon and Michael Lapidge, trans. *Alfred the Great: Asser’s ‘Life of King Alfred’ and Other Contemporary Sources* (London: Penguin, 1983).
- Lorden, Jennifer. ‘The Desiring Mind: Embodying Affect in the Old English *Pastoral Care*’, in *Textual Identities in Early Medieval England: Essays in Honour of Katherine O’Brien O’Keeffe*, ed. Jacqueline A. Fay, Rebecca Stephenson and Renée R. Trilling (Cambridge: D. S. Brewer, 2022), pp. 54–69.
- Lucas, Peter J. ‘The *Metrical Epilogue* to the Alfredian *Pastoral Care*: a postscript from Junius’, *ASE* 24 (1995), 43–50.
- Markus, R. A. *Gregory the Great and His World* (Cambridge, 1997).
- Mize, Britt. ‘Manipulations of the Mind-as-container Motif in *Beowulf*, *Homiletic Fragment II*, and Alfred’s *Metrical Epilogue to the Pastoral Care*’, *JEGP* 107 (2008), 47–53.
- Morrish, Jennifer. ‘King Alfred’s Letter as a Source on Learning in England’, in Szarmach (1986), pp. 87–108.
- O’Brien O’Keeffe, Katherine. ‘Inside, Outside, Conduct and Judgment: King Alfred Reads the *Regula Pastoralis*’, in ‘*Un serto di fiori in man recando*’: *Scritti in onore di Maria Amalia D’Aronco*, vol. 2, ed. Patrizia Lendinara (Udine: Forum, 2008), pp. 333–45.
- Orton, Peter R. ‘King Alfred’s Prose Preface to the Old English *Pastoral Care*’, *Peritia* 2 (1983), 140–48.
- Parker, Leah Pope. ‘Æstel and Divine Law’, *Notes & Queries* 69 (2022), 62–64.
- Pitt, Georgina. ‘The “Thing Power” of the Fabulous Alfred Jewel’, in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Ponirakis, Eleni. ‘Steering the Ship of the Mind: Politics and Theology in the Nautical Expression of the Layered Mind in the Alfredian Translations’, *SELIM* 29 (2024), 53–70.
- Pratt, David. *The Political Thought of King Alfred the Great* (Cambridge: Cambridge University Press, 2007).
- Saltzmann, Benjamin A. ‘The mind, perception and the reflexivity of forgetting in Alfred’s *Pastoral Care*’, *ASE* 42 (2013), 147–82.
- Scharer, Anton. ‘The Gregorian Tradition in Early England’, in *St Augustine and the Conversion of England*, ed. Richard Gameson (Stroud: Sutton, 1999), pp. 187–201.
- Schreiber, Carolin. ‘*Searoðonca hord*: Alfred’s translation of Gregory the Great’s *Regula Pastoralis*’, in *A Companion to Alfred the Great*, *Brill Companions to the Christian Tradition* 58, ed. Nicole Guenther Discenza and Paul E. Szarmach (Leiden: Brill, 2014), pp. 171–99.

- Shippey, Tom A. 'Wealth and Wisdom in King Alfred's *Preface* to the Old English *Pastoral Care*', *English Historical Review* 94 (1979), 346–55.
- Sisam, Kenneth. 'The Publication of Alfred's *Pastoral Care*', in his *Studies in the History of Old English Literature* (Oxford: Clarendon Press, 1953), pp. 140–47.
- Szarmach, Paul E. 'The Meaning of Alfred's *Preface* to the *Pastoral Care*', *Mediaevalia* 6 (1980), 57–86.
- Whobrey, William T., 'King Alfred's Metrical Epilogue to the *Pastoral Care*', *Journal of English and Germanic Philology* 90 (1991), 175–86.

III: Old English *Boethius*

Editions and translations:

- [Boethius] *Boethius: The Theological Tractates: The Consolation of Philosophy*, Loeb Classical Library 74, ed. and trans. H. F. Stewart, E. K. Rand and S. J. Tester (London: W. Heinemann, 1983).
- . *Boethius: The Consolation of Philosophy*, trans. V. E. Watts (London: Penguin, 1969).
- Godden, Malcolm and Susan Irvine, eds, *The Old English Boethius*, 2 vols (Oxford: Oxford University Press, 2010) [prose (B) and prosimetrical (C) versions, with translation and full critical apparatus; available online: <https://www.oxfordscholarlyeditions.com/>].
- Godden, Malcolm, Rohini Jayatilaka and Rosalind Love, with contributions by Paolo Vaciago, eds. *Early Medieval Glosses to Boethius's De Consolatione Philosophiae* (Oxford: Faculty of English, University of Oxford, 2024): <https://english.web.ox.ac.uk/boethius-early-medieval-europe>
- Irvine, Susan and Malcolm Godden, ed. and trans. *The Old English Boethius with Verse Prologues and Epilogues Associate with King Alfred*, *Dumbarton Oaks Medieval Library* 19 (Harvard: Harvard University Press, 2012) [the prosimetrical C-text with facing-page translation].
- Sedgefield, Walter John, ed. and trans. *King Alfred's Version of Boethius 'De Consolatione Philosophiae'* (Oxford: Clarendon Press, 1899).

Criticism:

- Anlezark, Daniel. 'Three Notes on the Old English *Meters of Boethius*', *Notes & Queries* 51 (2004), 10–15.
- . 'Drawing Alfredian Waters: The Old English *Metrical Epilogue* to the *Pastoral Care*, *Boethian Metre* 20, and *Solomon and Saturn II*', in *Meanings of Water in Early Medieval England*, ed. Carolyn Twomey and Daniel Anlezark, *Studies in Early Medieval England* 47 (Turnhout: Brepols, 2021), pp. 241–67.
- Bolton, D. K. 'The Study of the *Consolation of Philosophy* in Anglo-Saxon England', *Archives d'histoire doctrinale e littéraire du Moyen Âge* 44 (1977), 33–78.
- Bredehoft, Thomas A., *Authors, Audiences, and Old English Verse* (Toronto: University of Toronto Press, 2009).
- . 'Old Saxon Influence on Old English Verse: Four New Cases', in *Anglo-Saxon England and the Continent*, ed. Hans Sauer and Joanna Story with Gabriele Waxenberger, *Medieval and Renaissance Texts and Studies* (Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2011), pp. 83–111.
- Brooks, Britton. 'Intimacy, Interdependence, and Interiority in the Old English Prose *Boethius*', *Neophilologus* 102 (2018), 525–42.

- Discenza, Nicole Guenther. *The King's English: Strategies of Translation in the Old English 'Boethius'* (Albany: State University of New York Press, 2005).
- . 'Alfred the Great and the Anonymous Prose Proem to the *Boethius*', *Journal of English and Germanic Philology* 107 (2008), 57–76.
- . 'The Old English *Boethius*', in *A Companion to Alfred the Great*, Brill Companions to the Christian Tradition 58, ed. Nicole Guenther Discenza and Paul E. Szarmach, eds (Leiden: Brill, 2014), pp. 200–26.
- . 'Knowledge and Rebellion in the Old English *Boethius*', in McMullen and Weaver (2018), pp. 19–34.
- . 'Wonders Never Cease in the Old English *Boethius*', in *Textual Identities in Early Medieval England: Essays in Honour of Katherine O'Brien O'Keeffe*, ed. Jaqueline Fay, Rebecca Stephenson and Renée Trilling (Cambridge: D. S. Brewer, 2022), pp. 34–51.
- Donoghue, Daniel D., 'Word Order and Poetic Style: Auxiliary and Verbal in the *Metres of Boethius*', *ASE* 15 (1986), 167–96.
- Faulkner, Amy. 'Seeking the Self in the Old English *Boethius*', *Anglo-Saxon England* 48 (2019), 43–62.
- . *Wealth and the Material World in the Old English Alfredian Corpus*, Anglo-Saxon Studies 46 (Cambridge: D. S. Brewer, 2023), pp. 85–114.
- Fox, Hilary E. 'Isidore of Seville and the Old English *Boethius*', *Medium Ævum* 83 (2014), 49–59.
- . 'An Ethical History for the Self: The Liberius *Exemplum* in the Old English *Boethius*', in McMullen and Weaver (2018), pp. 71–88.
- Frantzen, Allen J. *King Alfred* (Boston: Twayne Publishers, 1986).
- . 'The Form and Function of the Preface in the Poetry and Prose of Alfred's Reign', in *Alfred the Great: Papers from the Eleventh-Centenary Conferences*, ed. Timothy Reuter (Aldershot: Ashgate, 2003), pp. 121–36.
- Godden, Malcolm. 'Editing Old English and the Problem of Alfred's *Boethius*', in *The Editing of Old English: Papers from the 1990 Manchester Conference*, ed. Donald G. Scragg and Paul E. Szarmach (Cambridge: D. S. Brewer, 1994), pp. 163–77.
- . 'The player king: identification and self-representation in King Alfred's writings', in *Alfred the Great: Papers from the Eleventh-Centenary Conferences*, ed. T. Reuter (Aldershot: Ashgate, 2003), pp. 137–50.
- . 'King and Counselor in the Alfredian *Boethius*', in *Intertexts: Studies in Anglo-Saxon Culture presented to Paul E. Szarmach*, ed. V. Blanton and H. Scheck (Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies and Brepols, 2008), pp. 191–207.
- Hobson, Jacob. 'Translation as Gloss in the Old English *Boethius*', *Medium Ævum* 86 (2017), 207–23.
- Hubbard, Frank G., 'The Relation of the "Blooms of King Alfred" to the Anglosaxon Translation of *Boethius*', *Modern Language Notes* 9 (1894), 161–71.
- Irvine, Susan. 'Ulysses and Circe in King Alfred's *Boethius*: a Classical Myth Transformed', in *Studies in English Language and Literature. 'Doubt Wisely': Papers in Honour of Eric Stanley*, ed. Mary Jane Toswell and Elizabeth M. Tyler (London: Routledge, 1996), pp. 387–401.
- . 'Wrestling with Hercules: King Alfred and the Classical Past', in *Court Culture in the Early Middle Ages: The Proceedings of the First Alcuin Conference*, ed. Catherine Cubitt, Studies in the Early Middle Ages 3 (Turnhout: Brepols, 2003), pp. 171–88.
- . 'The Protean Form of the Old English *Boethius*', in McMullen and Weaver (2018), pp. 1–18.

- Lenz, Karmen. *Ræd and Frofer: Christian Poetics in the Old English 'Froferboc' Meters* (Amsterdam: Rodopi, 2012).
- . 'Refrains and Repeated Verse Lines: Patterns in Sung Verse in the *De consolatione philosophiae* and the Old English *Boethius*', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Lorden, Jennifer A. 'Tale and Parable: Theorizing Fictions in the Old English *Boethius*', *PMLA* 136 (2021), 340–55.
- . 'Feeling Thinking in the Old English *Boethius*', *New Medieval Literatures* 24 (2024), 1–31.
- Marenbon, John. *Early Medieval Philosophy (480–1150): An Introduction* (London: Routledge, 1983).
- . *Boethius* (Oxford: Oxford University Press, 2003).
- McMullen, A. Joseph and Erica Weaver, eds. *The Legacy of Boethius in Medieval England: The Consolation and its Afterlives* (Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2018).
- Metcalf, Allan A., *Poetic Diction in the Old English Meters of Boethius*, *De Proprietatibus Litterarum*, Series Practica 50 (The Hague; Paris: Mouton, 1973).
- Momma, Haruko. '*Purgatorio clementia*: Philosophy and Principles of Pain in the Old English *Boethius*', in McMullen and Weaver (2018), pp. 53–70.
- Monnin, P. E. 'Poetic Improvements in the Old English *Meters of Boethius*', *English Studies* 60 (1970), 346–60.
- O'Brien O'Keeffe, Katherine. 'Listening to the Scenes of Reading: King Alfred's Talking Prefaces', in *Orality and Literacy in the Middle Ages: Essays on a Conjunction and its Consequences in Honour of D. H. Green*, ed. Mark Chinca and Christopher Young, *Utrecht Studies in Medieval Literacy* 12 (Turnhout: Brepols, 2005), pp. 17–36.
- Papahagi, Adrian. 'From Boethius's *Orbes* Simile to the Wheel of Fate Metaphor in the Old English Version of the *Consolatio Philosophiae* (IV, prose 6.15)', *Scriptorium* 63 (2009), 3–29.
- . 'The Singularity of the Old English *Boethius*', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Pavlinich, Elan, 'Into the Embodied *inneward mod* of the Old English *Boethius*', *Neophilologus* 100 (2016), 649–62.
- Payne, F. Anne. *King Alfred and Boethius* (Madison: University of Wisconsin Press, 1968).
- Ponirakis, Eleni. 'Echoes of Eriugena in the Old English *Boethius*', *Neophilologus* 105 (2021), 279–88.
- . 'Steering the Ship of the Mind: Politics and Theology in the Nautical Expression of the Layered Mind in the Alfredian Translations', *SELIM* 29 (2024), 53–70.
- Sisam, Kenneth, 'The Authorship of the Verse Translation of Boethius's *Metra*', in *Studies in the History of Old English Literature* (Oxford: Clarendon Press, 1953), pp. 293–97.
- Solomonik-Pankrashova, Tatyana. 'Giving Voice to the Psalms in the Alfredian Metre 4 of Boethius', *Logos: A Journal, of Religion, Philosophy Comparative Cultural Studies & Art* 115 (2023), 140–49.
- . 'Runcofa and the Inner Temple in the Alfredian *Metres of Boethius*', *SELIM* 29 (2024), 95–107.
- Szarmach, Paul E. 'Alfred's *Boethius* and the Four Cardinal Virtues', in *Alfred the Wise: Studies in Honour of Janet Batley on the Occasion of her Sixty-Fifth Birthday*, ed.

- Jane Roberts, Janet L. Nelson, and Malcolm R. Godden (Woodbridge: D. S. Brewer, 1997), pp. 223–35.
- . ‘An Apologia for the *Meters of Boethius*’, in *Naked Wordes in Englissh*, Medieval English Mirror 2, ed. M. Krygier and L. Sikorska (Frankfurt: Peter Lang, 2005), pp. 107–36.
- . ‘Alfred’s Nero’, in *Source of Wisdom: Old English and Early Medieval Latin Studies in Honour of Thomas D. Hill*, ed. Charles D. Wright, Frederick M. Biggs and Thomas N. Hall (Toronto: University of Toronto Press, 2007), pp. 146–67.
- . ‘Boethius’s Influence in Anglo-Saxon England: the Vernacular and the *De consolacione philosophiae*’, in *A Companion to Boethius in the Middle Ages*, Brill’s Companions to the Christian Tradition 30, ed. Noel Harold Kaylor and Philip Edward Phillips (Leiden: Brill, 2012), pp. 221–54.
- . ‘The Old English *Boethius* and Speculative Thought’, in McMullen and Weaver (2018), pp. 35–52.
- Thomas, Rebecca. ‘The Binding Force of Friendship in King Alfred’s *Consolation* and *Soliloquies*’, *Ball State University Forum* 29 (1988), 5–20.
- Treschow, Michael. ‘Easing Unease in the Old English *Soliloquies* and *Boethius*: A Mystical Turn’, in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Weaver, Erica. ‘Hybrid forms: translating Boethius in Anglo-Saxon England’, *ASE* 45 (2016), 213–38.
- Wittig, J. S. ‘King Alfred’s Boethius and its Latin Sources: a Reconsideration’, *ASE* 11 (1983), 157–98.
- Zukiene, Ruta, ‘Contemplation of the Divine: Contexts and Imagery in Old English Boethius’, *Literatura* 49 (2007), 7–18.

IV: Old English Soliloquies

Editions and translations:

- [St Augustine of Hippo]. *Confessions*, trans. Philip Burton (London: T. Meighan, 1907; repr. London: Everyman, 2001).
- . *Selected Writings*, The Classics of Western Spirituality, trans. Mary T. Clark (London: SPCK, 1984).
- . *Soliloquies*, Patrologia Latina 32, cols 869–904.
- . ‘*Soliloquies*’ and ‘*Immortality of the Soul*’, ed. and trans. G. Watson (Warminster: Aris and Phillips, 1990).
- . *The Retractions*, The Fathers of the Church vol. 60, trans. Sister M. Inez Bogan, R. S. M. (Washington: CUA, 2010).
- Carnicelli, Thomas A., ed. *King Alfred’s Version of St. Augustine’s ‘Soliloquies’* (Cambridge, MA: Harvard University Press, 1969).
- Hargrove, Henry L., ed. *King Alfred’s Old English Version of St. Augustine’s Soliloquies*, Yale Studies in English 13 (New York: H. Holt 1902).
- , trans. *King Alfred’s Old English Version of St. Augustine’s Soliloquies, Turned into Modern English*, Yale Studies in English 22 (New York: H. Holt, 1904).
- Lockett, Leslie, ed. and trans. *Augustine’s Soliloquies in Old English and in Latin*, Dumbarton Oaks Medieval Library 76 (Harvard: Harvard University Press, 2022).

- [John the Scot/Johannes Scotus Eriugena]. *Periphyseon: On the Division of Nature*, trans. Myra L. Uhlfelder (Eugene, OR: WIPF & Stock, 2011).
- [Pseudo-Dionysius/Dionysius the Areopagite]. *Mystical Theology and The Celestial Hierarchies*, 2nd ed., trans. the Editors of the Shrine of Wisdom and Poem by St John of the Cross (Godalming: Shrine of Wisdom, 1965).
- . *The Complete Works*, The Classics of Western Spirituality, trans. Colm Luibheid (New York: Paulist Press, 1987).

Criticism:

- Anlezark, Daniel. 'The Soul in the Old English *Soliloquies* and Ninth-Century Neoplatonism', in *Germano-Celtica: A Festschrift for Brian Taylor*, ed. Anders Ahlqvist and Pamela O'Neill (Sydney: The Celtic Studies Foundation, University of Sydney, 2017), pp. 35–60.
- Bhattacharya, Prodosh. 'An Analogue, and Probable Source, for a Metaphor in Alfred's Preface to the Old English Translation of Augustine's *Soliloquies*', *Notes and Queries* 45 (1998), 161–63.
- Chadwick, Henry. *Augustine* (Oxford: Oxford University Press, 1986).
- . *Augustine of Hippo: A Life* (Oxford: Oxford University Press, 2010).
- Fanous, Samuel and Vincent Gillespie, eds. *The Cambridge Companion to Medieval English Mysticism* (Cambridge: Cambridge University Press, 2011).
- Faulkner, Amy. *Wealth and the Material World in the Old English Alfredian Corpus*, Anglo-Saxon Studies 46 (Cambridge: D. S. Brewer, 2023), pp. 115–43.
- Frantzen, Allen. 'The *Soliloquies*: Translation of Augustine', in Frantzen (1986), pp. 67–88.
- Ganze, Roland. J. 'The Individual in the Afterlife: Theological and Sociopolitical Concerns in King Alfred's Translation of Augustine's *Soliloquies*', *Studia Neophilologica* 83 (2011), 21–40.
- Godden, Malcolm. 'Text and Eschatology in Bk III of the Old English *Soliloquies*', *Anglia* 121 (2007), 177–209.
- Heuchan, Valerie. 'God's Co-Workers and Powerful Tools: a Study of the Sources of Alfred's Building Metaphor in his Old English Translation of Augustine's *Soliloquies*', *Notes and Queries* 54 (2007), 1–11.
- Hitch, Susan. 'Alfred's Reading of Augustine's *Soliloquies*', in *Sentences: Essays Presented to Alan Ward*, ed. D. M. Reeks (Southampton: Bosphoros, 1988), pp. 21–30.
- . 'Alfred's *Cræft*: Imagery in Alfred's Version of Augustine's *Soliloquies*', *Journal of the Department of English, University of Calcutta* 22 (1986–1987), 130–47.
- Jones, Jasmine. 'The Lady and the Letter: Two Ecclesiological Analogies in the Old English *Soliloquies*', *SELIM* 26 (2021), 1–26.
- Lockett, Leslie. 'Towards an Understanding of the Lost Exemplar of Augustine's *Soliloquia* Consulted by the Translator of the Old English *Soliloquies*', *Journal of Medieval Latin* 32 (2022), 81–153.
- . 'Latin Commentaries on Boethius's *De consolatione philosophiae* as a Source for Added Material in the Old English *Soliloquies*: A Preliminary Study', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- . 'The "Sanctification" of Agustinus in the Old English *Soliloquies*', in *Sermons, Saints, and Sources: Studies in the Homiletic and Hagiographic Literature of Early Medieval England*, ed. Thomas N. Hall and Winfried Rudolf, *SOEL* 6 (Turnhout: Brepols, 2025).

- McC.Gatch, Milton. 'King Alfred's Version of Augustine's *Soliloquia*: Some Suggestions on Its Rationale and Unity', in *Old English Prose: Basic Readings*, ed. Paul E. Szarmach (New York: Garland, 2000), pp. 199–236; also printed in *Studies in Earlier Old English Prose*, ed. Paul E. Szarmach (Albany: State University of New York Press, 1986), pp. 17–46.
- Marenbon, John. *Early Medieval Philosophy (480–1150): An Introduction* (London: Routledge, 1988).
- Potter, Simeon. 'King Alfred's Last Preface', *Philologica: The Malone Anniversary Studies*, ed. Thomas A. Kirby and Henry Bosley Woolf (Baltimore: Johns Hopkins Press, 1949), pp. 25–30.
- Pratt, David. 'Seeing God as He is', in Pratt (2007), pp. 308–37.
- Ritzke–Rutherford, Jean. 'Anglo-Saxon Antecedents of the Middle English Mystics', in *The Medieval Mystical Tradition in England*, ed. Marion Glascoe (Cambridge: D. S. Brewer, 1980), pp. 216–33.
- Sayers, William. 'King Alfred's Timbers', *SELIM* 15 (2008), 117–24.
- Teske, Roland. 'Augustine's Theory of Soul', in *The Cambridge Companion to Augustine*, ed. Eleonore Stump and Norman Kretzman (Cambridge: Cambridge University Press, 2001), pp. 116–23.
- . 'Augustine's Philosophy of Memory', in *The Cambridge Companion to Augustine*, ed. Eleonore Stump and Norman Kretzman (Cambridge: Cambridge University Press, 2001), pp. 148–58.
- Thomas, Rebecca. 'The Binding Force of Friendship in King Alfred's *Consolation* and *Soliloquies*', *Ball State University Forum* 29 (1988), 5–20.
- Treschow, Michael. 'Echoes of the *Periphyseon* in the third book of Alfred's *Soliloquies*', *Notes and Queries* 40 (1993), 281–87.
- . 'Wisdom's Land: King Alfred's Imagery in his Preface to his Translation of Augustine's *Soliloquies*', in *Divine Creation in Ancient, Medieval, and Early Modern Thought: Essays Presented to the Rev'd Dr Robert D. Crouse*, ed. Michael Treschow, Willemien Otten and Walter Hannam (Leiden: Brill, 2007), pp. 257–84.
- . 'Easing Unease in the Old English *Soliloquies* and *Boethius*: A Mystical Turn', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Szarmach, Paul E. 'Alfred's *Soliloquies* in London, BL, Cotton Tiberius A. iii (art. 9g, fols. 50v–51v)', in *Latin Learning and English Lore: Studies in Anglo-Saxon Literature for Michael Lapidge*, vol. 2, ed. Katherine O'Brien O'Keeffe and Andy Orchard (Toronto: University of Toronto Press, 2005), pp. 153–79.
- . 'Augustine's *Soliloquia* in Old English', in *A Companion to Alfred the Great*, Brill Companions to the Christian Tradition 58, ed. Nicole Guenther Discenza and Paul E. Szarmach (Leiden: Brill, 2014), pp. 227–55.
- Wallace, D. P. 'King Alfred's Version of St Augustine's *Soliloquies*, III, 23–26, *The Vision of the Damned*', *Notes and Queries* 235 (1990), 141–43.
- Waterhouse, Ruth. 'Tone in Alfred's Version of Augustine's *Soliloquies*', in *Studies in Earlier Old English Prose: Sixteen Original Contributions*, ed. Paul E. Szarmach (Albany: State University of New York Press, 1986), pp. 47–86.
- Weaver, Erica. 'Bending Minds in the Old English *Boethius*', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Wilcox, Margaret. 'Alfred's Epistemological Metaphors: *eagan modes* and *scip modes*', *ASE* 35 (2006), 179–217.

V: Anglo-Saxon Chronicle (MS A)

Editions and translations:

- Bately, Janet M. ed. *The Anglo-Saxon Chronicle, A Collaborative Edition, Vol 3, MS A* (Cambridge: D. S. Brewer, 1986).
 Smith, A. H., ed. *The Parker Chronicle: 832–900* (London: Methuen, 1935; repr. 1968).
 Swanton, Michael, ed. and trans. *The Anglo-Saxon Chronicles* (London: Phoenix, 2000).

Criticism:

- Anlezark, Daniel. 'Sceaf, Japheth and the Origins of the Anglo-Saxons', *ASE* 31 (2002), 31–46.
 ———. 'Wessex and the Welsh in the Alfredian *Chronicle*', in *Fir Fesso: A Festschrift for Neil McLeod*, Sydney Series in Celtic Studies 17, ed. Anders Alqvist and Pamela O'Neill (Sydney: University of Sydney, 2018), pp. 31–44.
 ———. 'Poetic Style and Poetic Sources in the Anglo-Saxon Chronicle Common Stock Annals', *SELIM* 29 (2024), 5–21.
 ———. *Constructing the Anglo-Saxon Chronicles*, Anglo-Saxon Studies 52 (Cambridge: D. S. Brewer, 2025).
 Bately, Janet. 'The compilation of the Anglo-Saxon Chronicle 60 B.C. to A.D. 890: vocabulary as evidence', *Proceedings of the British Academy* 64 (1978), 93–129.
 ———. 'The compilation of the *Anglo-Saxon Chronicle* once more', *Leeds Studies in English* 16 (1985), 7–26.
 ———. 'The Anglo-Saxon Chronicle: Texts and textual relationships', *Reading Medieval Studies*, Monograph 3 (1991).
 Battaglia, Francis Joseph. 'Anglo-Saxon Chronicle for 755: The Missing Evidence for a Traditional Reading', *Proceedings of the Modern Languages Association* 81 (1966), 173–78.
 Bredehoft, Thomas. *Textual Histories: Readings in the Anglo-Saxon Chronicle* (Toronto: University of Toronto Press, 2001).
 Brooks, Nicholas. 'Why is the Anglo-Saxon Chronicle About Kings?', *ASE* 39 (2010), 43–70.
 Coz, Yann. 'The Image of Roman History in Anglo-Saxon England', in *England and the Continent in the Tenth Century: Studies in Honour of Wilhelm Levison (1876–1947)*, Studies in the Early Middle Ages 37, ed. David Rollason, Conrad Leyser and Hannah Williams (Turnhout: Brepols, 2010), pp. 545–58.
 Dumville, David N. 'Kingship, Genealogies and Regnal Lists', in *Early Medieval Kingship*, ed. Peter H. Sawyer and Ian N. Wood (Leeds: The editors, under the auspices of The School of History, University of Leeds, 1977), pp. 72–104.
 Foot, Sarah. 'Finding the Meaning of Form: Narrative in Annals and Chronicles', in *Writing Medieval History*, ed. Nancy F. Partner (London: Hodder Arnold, 2005), pp. 88–101.
 Irvine, Susan. 'The Anglo-Saxon Chronicle', in *A Companion to Alfred the Great*, Brill's Companions to the Christian Tradition 58, eds. Nicole Guenther Discenza and Paul E. Szarmach (Leiden: Brill, 2014), pp. 344–67.
 ———. 'The *Anglo-Saxon Chronicle* and the idea of Rome in Alfredian literature', in *Alfred the Great: Papers from the Eleventh-Centenary Conferences*, ed. T. Reuter (Aldershot: Ashgate, 2003), pp. 63–78.

- Jorgensen, Alice. 'Introduction: Reading the Anglo-Saxon Chronicle', in Jorgensen (2010), pp. 1–28.
- , ed. *Reading the Anglo-Saxon Chronicle* (Turnhout: Brepols, 2010).
- Kesling, Emily. 'The Winchester Scribes and Alfredian Prose in the Tenth Century', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Keynes, Simon. 'Edward, king of the Anglo-Saxons', in Higham and Hill (2011), pp. 40–66.
- Konshuh, Courtney. 'Fighting with a *lytle werode*: Alfred's Retinue in the Anglo-Saxon Chronicle', *The Medieval Chronicle* 10 (2016), 95–117.
- . 'Constructing Early Anglo-Saxon Identity in the Anglo-Saxon Chronicles', in *The Land of the English Kin: Studies in Wessex and Anglo-Saxon England in Honour of Professor Barbara Yorke*, ed. Alexander Langlands and Ryan Lavelle (Leiden: Brill, 2020), pp. 154–82.
- . 'Chronicle Compilation and West-Saxon Succession', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Leneghan, Francis. 'Royal Wisdom and the Alfredian Context of *Cynewulf and Cyneheard*', *ASE* 39 (2010), 71–104.
- Meaney, Audrey. 'The Anglo-Saxon Chronicle c.892: Materials and Transmission', *Old English Newsletter* 18 (2) (Iowa City, 1985), 26–35.
- . '*St. Neots*, Æthelweard and the Compilation of the *Anglo-Saxon Chronicle*: A Survey', *Studies in Earlier Old English Prose*, ed. Paul E. Szarmach (Albany: State University of New York Press, 1986), pp. 193–243.
- Parkes, Malcolm. 'The palaeography of the Parker Manuscript of the *Chronicle*, Laws and Sedulius, and Historiography at Winchester in the Late Ninth and Tenth Centuries', *ASE* 5 (1976), 149–71.
- Sawyer, P. H. *From Roman Britain to Norman England*, 2nd edn (London: Routledge, 1998).
- Scharer, Anton. 'The writing of history at King Alfred's court', *Early Medieval Europe* 5 (1996), 177–206.
- . 'The Anglo-Saxon Chronicle and Continental Annal-Writing', in Jorgensen (2010), pp. 161–66.
- Scragg, Donald G. '*Wifcyþbe* and the morality of the *Cynewulf and Cyneheard* episode in the *Anglo-Saxon Chronicle*', in *Alfred the Wise: Studies in Honour of Janet Bately on the Occasion of her Sixty-Fifth Birthday*, ed. Jane Roberts, Janet L. Nelson, and Malcolm R. Godden (Woodbridge: D. S. Brewer, 1997), pp. 179–85.
- Sheppard, Alice. *Families of the King: Writing Identity in the 'Anglo-Saxon Chronicle'* (Toronto: University of Toronto Press, 2004).
- Sisam, Kenneth. 'Anglo-Saxon Royal Genealogies', *Proceedings of the British Academy* 39 (1953), 287–346.
- Stafford, Pauline. *Unification and Conquest: A Political and Social History of England in the Tenth and Eleventh Centuries* (London: Edward Arnold, 1989).
- . *After Alfred: Anglo-Saxon Chronicles and Chroniclers* (Oxford: OUP, 2020).
- Stenton, Sir Frank Merry. *Anglo-Saxon England* (Oxford: Oxford University Press, 1943; repr. 1971), pp. 319–73.
- . 'The South-Western Element in the Old English Chronicle', in *Essays in Medieval History Presented to T. F. Tout*, ed. A. G. Little and F. M. Powicke (Manchester: Printed for the subscribers [by R. & R. Clark, Edinburgh], 1925), 15–24, repr. in *Preparatory to 'Anglo-Saxon England': Being the Collected Papers of Frank Merry Stenton*, ed. Doris Mary Stenton (Oxford: Clarendon Press, 1970), pp. 106–15.

- Stodnick, Jacqueline. “‘Old Names of Kings or Shadows’: Reading Documentary Lists’, in *Essays in Anglo-Saxon Studies: Conversion and Colonization in Anglo-Saxon England*, ed. Nicholas Howe and Catherine Karkov (Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2006), pp. 109–31.
- . ‘Sentence to Story: Reading the Anglo-Saxon Chronicle as Formulary’, in Jorgensen (2010), pp. 91–111.
- Timofeeva, Olga. ‘Alfredian Press on the Vikings: A Critical Discourse Approach to Outgroup Construction’, *Journal of English Linguistics* 44 (2016), 230–53.
- Waterhouse, Ruth. ‘The Theme and Structure of 755 *Anglo-Saxon Chronicle*’, *Neuphilologische Mitteilungen* 70 (1969), 630–40.
- Wood, Michael. ‘The Making of King Aethelstan’s Empire: an English Charlemagne?’, in *Ideal and Reality in Anglo-Saxon and Frankish Society*, ed. Patrick Wormald, with Donald Bullough and Roger Collins (Oxford: Blackwell, 1983), pp. 250–72.
- . ‘“Stand strong against the monsters”: kingship and learning in the empire of King Aethelstan’, in *Lay Intellectuals in the Carolingian World*, ed. Patrick Wormald and Janet Nelson (Cambridge: Cambridge University Press, 2011), pp. 192–217.
- Yorke, Barbara. ‘The Representation of Early West Saxon History in the Anglo-Saxon Chronicle’, in Jorgensen (2010), pp. 141–59.
- . ‘King Alfred and Weland: traditional heroes at King Alfred’s court’, in *Transformation in Anglo-Saxon Culture: Toller Lectures on Art, Archaeology and Text*, ed. Charles Insley and Gale R. Owen Crocker (Oxford: Oxbow, 2017).

VI: Old English Orosius

Editions and translations:

- Aykerman, J. Y. *et al.*, trans. *The Whole Works of King Alfred the Great: With Preliminary Essays, Illustrative of the History, Arts, and Manners, of the Ninth Century*, 2 vols (London: J. F. Smith and Co., 1858).
- Bately, Janet M. ed. *The Old English Orosius*, Early English Text Society (Oxford: Oxford University Press, 1980).
- . *The Anglo-Saxon Chronicle, A Collaborative Edition, Vol 3, MS A* (Cambridge: D. S. Brewer 1986).
- Fear, A. T., trans. *Orosius: Seven Books of History against the Pagans* (Liverpool: Liverpool University Press, 2010).
- Godden, Malcolm, trans. *The Old English History of the World: An Anglo-Saxon Rewriting of Orosius*, *Dumbarton Oaks Medieval Library* 44 (Harvard, MA: Harvard University Press, 2016).
- Zangemeister, Karl F. W. ed., *Pauli Orosii Historiarum adversum paganos libri VII* (Leipzig: Tuebner, 1889).

Criticism:

- Allport, Ben. ‘Home Thoughts of Abroad: *Ohthere’s Voyage* in its Anglo-Saxon Context’, *Early Medieval Europe* 28 (2020), 256–88.
- Appleton, Helen. ‘The Northern World of the Anglo-Saxon Mappa Mundi’, *Anglo-Saxon England* 47 (2018), 275–305.
- Bately, Janet. ‘The Old English *Orosius*’, in *A Companion to Alfred the Great*, Brill Companions to the Christian Tradition 58, ed. Nicole Guenther Discenza and Paul E. Szarmach (Leiden: Brill, 2014), pp. 313–43.

- Bately, Janet and Anton Englert, eds. *Ohthere's Voyages: A 9th-century Account of Voyages along the Coasts of Norway and Denmark and its Cultural Context*, Maritime Culture of the North 1 (Roskilde: Viking Ship Museum, 2007).
- Discenza, Nicole Guenther. 'A Map of the Universe: Geography and Cosmology in the Program of Alfred the Great', in *Conversion and Colonization in Anglo-Saxon England*, ed. Catherine E. Karkov and Nicholas Howe (Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2006), pp. 83–108.
- . 'Alfredian Geographies', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Englert, Aanton and Athena Trakadas, eds, *Wulfstan's Voyage: The Baltic Sea Region in the Early Viking Age as Seen from Shipboard*, Maritime Culture of the North 2 (Roskilde: Viking Ship Museum, 2009).
- Godden, Malcolm R. 'The Anglo-Saxons and the Goths: rewriting the sack of Rome', *ASE* 31 (2002), 47–68.
- . 'The Old English *Orosius* and its Sources', *Anglia* 129 (2011), 297–320.
- . 'The Old English *Orosius* and its Context: who wrote it, for whom, and why?', *Quaestio Insularis: Selected Proceedings of the Cambridge Colloquium in Anglo-Saxon, Norse and Celtic* 12 (2011), 1–30.
- Harris, Stephen J. 'The Alfredian World History and Anglo-Saxon Identity', *Journal of English and Germanic Philology* 100 (2001), 482–510; repr. in his *Race and Ethnicity in Anglo-Saxon Literature* (New York: Routledge, 2003), pp. 83–106.
- Hurley, Mary Kate. 'Alfredian Temporalities: Time and Translation in the Old English *Orosius*', *Journal of English and Germanic Philology* 112 (2013), 405–32.
- Kesling, Emily. 'The Winchester Scribes and Alfredian Prose in the Tenth Century', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Khalaf, Omar. 'A study on the translator's omissions and instances of adaptation in *The Old English Orosius*: The Case of Alexander the Great', *Filologia Germanica* 5 (2013), 195–222.
- . '*Ælfred se casere*: Kingship and Imperial Legitimation in the Old English *Orosius*', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Kretzschmar, Jr., W. A. 'Adaptation and *anweald* in the Old English *Orosius*', *ASE* 16 (1987), 127–45.
- Leneghan, Francis. '*Translatio Imperii*: the Old English *Orosius* and the Rise of Wessex', *Anglia* 133 (2015), 656–705.
- Liggins, Elizabeth. 'The authorship of the Old English *Orosius*', *Anglia* 88 (1970), 289–322.
- Michelet, Fabienne L. *Creation, Migration and Conquest: Imaginary Geography and Sense of Space in Old English Literature* (Oxford: Oxford University Press, 2006).
- Nelson, Janet L. 'Kingship and Empire', in *The Cambridge History of Medieval Political Thought, c.350–c.1450*, ed. J. H. Burns (Cambridge: Cambridge University Press, 1988), pp. 211–51.
- . 'Alfred's Carolingian Contemporaries', in *Alfred the Great: Papers from the Eleventh-Centenary Conference*, ed. T. Reuter (Aldershot: Ashgate, 2003), pp. 293–310.
- Pezzarossa, Lucrezia. 'Reading *Orosius* in the Viking Age: An influential yet problematic model', *Filologia Germanica* 5 (2013), 223–40.
- Potter, Simeon. 'Commentary on King Alfred's *Orosius*', *Anglia* 71 (1953), 385–437.

- Tyler, Elizabeth M. 'Writing Universal History in Eleventh-Century England: Cotton Tiberius B. i, German Imperial History Writing and Vernacular Lay-Literacy', in *Universal Chronicles in the High Middle Ages*, ed. Michele Campopiano and Henry Bainton (Woodbridge and York: Boydell & Brewer, 2017), pp. 65–94.
- . 'Translatio imperii et studii: Translating Orosius's Histories and the making of Old English', *Bulletin of the Institute of Classical Studies* (2025).
- Valtonen, Irmeli. *The North in the Old English 'Orosius': A Geographical Narrative in Context* (Helsinki: Société Néophilologique, 2008).

VII: Old English Prose Psalms 1–50

Editions and translations:

- O'Neill, Patrick P. ed. *King Alfred's Old English Prose Translation of the First Fifty Psalms* (Cambridge, MA: Medieval Academy of America, 2001).
- . ed. and trans., *Old English Psalms*, Dumbarton Oaks Medieval Library 42 (Harvard: Harvard University Press, 2016). [Facing-page translation of prose and verse sections of Paris Psalter].
- [Theodore of Mopsuestia]. *Commentary on Psalms 1–81*, trans. Robert C. Hill (Leiden: Brill 2006).
- Weber, Dom Robert, ed. *Le psautier romain et les autres psautiers* (Rome: Abbaye Saint-Jérôme, 1953).
- Williamson, Craig, trans. *The Complete Old English Poems* (Pennsylvania: University of Pennsylvania Press, 2017).

Criticism:

- Butler, Emily. 'Alfred and the Children of Israel in the Prose Psalms', *Notes and Queries* 57 (2010), 10–17.
- . "'And Thus Did Hezekiah': Perspectives on Judaism in the Old English Prose Psalms", *Review of English Studies* 67 (2016), 617–35.
- . 'Examining Dualities in the Old English Prose Psalms', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Faulkner, Amy. 'The Mind in the Old English Prose Psalms', *Review of English Studies* 70 (2019), 597–617.
- . *Wealth and the Material World in the Old English Alfredian Corpus*, *Anglo-Saxon Studies* 46 (Cambridge: D. S. Brewer, 2023), pp. 144–75.
- Frantzen, Allen. 'The Paris Psalter: Translation of the Psalms', in Frantzen (1986), pp. 89–105.
- Gates, Jay Paul. 'The Alfredian Prose Psalms and a Legal English Identity', in *Law, Literature and Social Regulation in Early Medieval England*, *Anglo-Saxon Studies* 47, ed. Andrew Rabin and Anya Adair (Cambridge: D. S. Brewer, 2022), pp. 31–53.
- Irvine, Martin. 'The implications of grammatical culture in Anglo-Saxon England', in his *The Making of Textual Culture: 'Grammatica' and Literary Theory 350–1100* (Cambridge: Cambridge University Press, 1994), pp. 405–37.
- Jorgensen, Alice. 'Learning About Emotion from the Prose Psalms of the Paris Psalter', in *Anglo-Saxon Emotions: Reading the Heart in Old English Language, Literature and Culture*, ed. Alice Jorgensen, Frances McCormack and Jonathan Wilcox (Farnham: Routledge, 2015), pp. 127–41.

- Leneghan, Francis. 'Introduction: A Case Study of Ps. 50.1–3 in Old and Middle English', in Atkin, Tamara and Francis Leneghan, eds. *The Psalms and Medieval English Literature: From the Conversion to the Reformation* (Cambridge: D. S. Brewer, 2017), pp. 1–33.
- Lerer, Seth. *Literacy and Power in Anglo-Saxon England* (Nebraska: University of Nebraska Press, 1991).
- O'Neill Patrick E. 'The Prose Translation of Psalms 1–50', in *A Companion to Alfred the Great*, Brill's Companions to the Christian Tradition 58, eds Nicole Guenther Disenza and Paul E. Szarmach (Leiden: Brill, 2014), pp. 256–81.
- . 'Strategies of Translation in the Old English Versions (Prose and Metrical) of the Psalms in the Paris Psalter (Paris, Bibliothèque nationale de France, Fonds latin 8824', *Bulletin of the Institute of Oriental and Occidental Studies, Kansai University* 48 (2015), 137–71 [<http://kuir.jm.kansai-u.ac.jp/dspace/bitstream/10112/9288/1/KU-0400-20150401-14.pdf>].
- Orton, Daniel. 'Royal Piety and Davidic Imitation: Cultivating Political Capital in the Alfredian Psalms', *Neophilologus* 98 (2014), 477–92.
- Pezzarossa, Lucrezia, 'The Ideology of War in Early Medieval England: Three Case Studies in Anglo-Saxon Literature', unpubl. doctoral dissertation (University of York, 2013), pp. 108–121 ('The Old English Prose Psalms').
- Pratt, David. 'Tribulation and Triumph in the First Fifty Psalms', in his *The Political Thought of King Alfred the Great* (Cambridge: Cambridge University Press, 2007), pp. 242–63.
- Toswell, Jane. *The Anglo-Saxon Psalter* (Turnhout: Brepols, 2014), esp. pp. 75–82.
- . 'The Ninth-Century Psalter in England', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Treschow, Michael, Paramjit S. Gill, and Tim B. Swartz, 'King Alfred's Scholarly Writings and the Authorship of the First Fifty Prose Psalms', *Heroic Age*, 12 (2009), <http://www.heroicage.org/issues/12/treschowgillswartz.php>.
- Treschow, Michael. 'Godes Word for Vox Domini in Psalm 28 of the Paris Psalter: Biblical Translation and Alfredian Politics', *Florilegium* 31 (2014), 165–80.

VIII: Alfred's Lawcode (*Domboc*)

Editions and translations:

- Attenborough, F. L., ed. and transl., *The Laws of the Earliest English Kings* (Cambridge: Cambridge University Press, 1922).
- Jurasinski, Stefan, and Lisi Oliver, eds., *The Laws of Alfred: The Domboc and the Making of Anglo-Saxon Law* (Cambridge: Cambridge University Press, 2021).
- Liebermann, Felix, ed., *Die Gesetze der Angelsachsen*, Volume 1: *Text und Übersetzung*. Halle: Max Niemeyer, 1903). [Standard edition of Anglo-Saxon Laws].
- Preston, Todd, ed. and trans. *King Alfred's Book of Laws: A Study of the 'Domboc' and Its Influence on English Identity, with a Complete Translation* (Jefferson, NC: McFarland & Company, Inc., 2012). [The only modern English translation of the complete Preface and Laws in print; also contains a useful introduction].
- Turk, M. H., ed. *The Legal Code of Ælfred the Great* (Boston: Ginn and Company, 1893).

Criticism:

- Carella, Bryan. 'The Source of the Prologue to the Laws of Alfred', *Peritia* 19 (2005), 91–118.
- . 'Evidence for Hiberno-Latin Thought in the Prologue to the Laws of Alfred', *Studies in Philology* 108 (2011), 1–26.
- . 'Asser's Bible and the Prologue to the Laws of Alfred', *Anglia* 130 (2012), 195–206.
- Frantzen, Allen. 'King Alfred's Law Code', in Frantzen (1986), pp. 11–21.
- Hudson, John. *The Formation of the English Common Law: Law and Society in England from King Alfred to Magna Carta*, 2nd edn (London and New York: Routledge, 2018).
- Jurasinski, Stefan. *Ancient Privileges: Beowulf, Law, and the Making of Germanic Antiquity*, Medieval European Studies 6 (Morgantown: West Virginia University Press, 2006).
- . 'Violence, Penance, and Secular Law in Alfred's Mosaic Prologue', *Haskins Society Journal* 22 (2010), 25–42.
- . 'Slavery, Learning and the Law of Marriage in Alfred's Mosaic Prologue', in *Secular Learning in Anglo-Saxon England*, ed. László Sándor Chaddam, and Bryan Carella, *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik* 69 (2012), 45–64.
- . 'Sanctuary, House-Peace, and the Traditionalism of Alfred's Laws', *The Journal of Legal History* 31 (2010), 129–47.
- . 'Noxal Surrender, the *Deodand*, and the Laws of King Alfred', *Studies in Philology* 111 (2014), 195–224.
- . *The Old English Penitentials and Anglo-Saxon Law* (Toronto: University of Toronto Press, 2015).
- . 'English Law before the Conquest', in *The Cambridge Companion to Medieval Law and Literature*, ed. Candace Barrington and Sebastian Sobek (Cambridge: Cambridge University Press, 2018), pp. 3–16.
- . 'The *Domboc* in the Laws of Edward the Elder', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024), pp. 523–46.
- Lambert, Tom. *Law and Order in Anglo-Saxon England* (Oxford: Oxford University Press, 2017).
- Liebermann, Felix. 'King Alfred and Mosaic Law', *Transactions of the Jewish Historical Society* 6 (1912), 21–31.
- Oliver, Lisi. *The Beginnings of English Law* (Toronto: University of Toronto Press, 2002).
- . *The Body Legal in Barbarian Law* (Toronto: University of Toronto Press, 2011).
- O'Brien O'Keeffe, Katherine. 'The Wayward Tongue of *Folcleasung*: Oaths, Bodies, and Communal Truth', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Pratt, David. 'The *Domboc* as a Reorientation of Royal Law', in Pratt (2007), pp. 214–41.
- Richards, Mary P. 'The Laws of Ine and Alfred', in *A Companion to Alfred the Great*, Brill's Companions to the Christian Tradition 58, ed. Nicole Guenther Discenza and Paul E. Szarmach (Leiden: Brill, 2014), pp. 282–312.
- Stanley, Eric G. 'On the Laws of King Alfred: the End of the Preface and the Beginning of the Laws', in *Alfred the Wise: Studies in Honour of Janet Bately on the Occasion of her Sixty-Fifth Birthday*, ed. Jane Roberts, Janet L. Nelson, and Malcolm R. Godden (Cambridge: D. S. Brewer, 1997), pp. 211–22.
- Treschow, Michael. 'The Prologue to Alfred's Law Code: Instruction in the Spirit of Mercy', *Florilegium* 13 (1994), 79–110.

Wormald, Patrick. 'Engla lond: The Making of an Allegiance', *Journal of Historical Sociology* 7 (1994), 1–24.

———. *The Making of English Law: King Alfred to the Twelfth Century, Vol. 1: Legislation and its Limits* (Oxford: Blackwell, 1999).

Voth, Christine. 'Biblical Parallels in Alfredian Law and the Early Compilation of Cambridge, Corpus Christi College 173', *Quaestio* 12 (2011), 149–72.

IX: Old English Bede

Editions and translations:

Bately, Janet M. ed., *The Tanner Bede: The Old English Version of Bede's Historia Ecclesiastica*, Oxford, Bodleian Library, Tanner 10, Early English Manuscripts in Facsimile 24 (Copenhagen: Rosenkilde & Bagger, 1992).

Miller, Thomas, ed. and trans., *The Old English Version of Bede's 'Ecclesiastical History'*, 4 vols, EETS, O.S. 95, 96, 110, 111 (London: Trübner & Co., 1890–98).

Criticism:

Bassi, Roberta. 'Saints' Lives and Miracle Stories in Bede, The *Old English Bede* and Ælfric: Between Translation and Rewriting' (unpubl. doctoral dissertation, University of Bergamo, 2011).

———. 'The use of word pairs in the Old English translation of Bede's *Historia ecclesiastica*', in *In principio fuit interpret*, ed. Alessandra Petrina, The Medieval Translator 15 (Turnhout: Brepols, 2013), pp. 139–50.

Berkhout, Carl T., 'Laurence Nowell and the Old English Bede', in *Old English Tradition: Essays in Honor of J.R. Hall*, ed. Lindy Brady (Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2020), pp. 255–68.

Campbell, Jackson J. 'The Dialect Vocabulary of the OE Bede', *JEGP* 50 (1951), 349–72.

———. 'The OE Bede: Book iii, Chapters 16 to 20', *MLN* 67 (1952), 381–86.

Discenza, Nicole Guenther, 'The Old English *Bede* and the Construction of Anglo-Saxon Authority', *ASE* 31 (2002), 69–80.

Faulkner, Mark. 'Dublin, Trinity College, MS 492: A New Witness to the Old English Bede and its Twelfth-Century Context', *Anglia* 135 (2017), 274–90.

Fry, Donald K. 'Bede Fortunate in his Translator: The Barking Nuns', in *Studies in Earlier Old English Prose*, ed. Paul E. Szarmach (Albany: State University of New York Press, 1986), pp. 345–62.

Harbus, Antonina. 'The Presentation of Native Saints in the Old English Translation of Bede's *Ecclesiastical History*', in *Miracles and the Miraculous in Medieval Germanic and Latin Literature*, ed. T. Hofstra and K. E. Olsen (Leuven, 2004), pp. 155–74.

Johnson, David. 'Alfredian Apocrypha: the *Dialogues* and *Bede*', in *A Companion to Alfred the Great*, Brill Companions to the Christian Tradition, 58, ed. Nicole Guenther Discenza and Paul E. Szarmach (Leiden: Brill, 2014), pp. 368–95.

Klaeber, Frederick. *A Commentary on the Old English Version of Bede's Ecclesiastical History*, tr. Valentine A. Pakis, introduction by Sharon M. Rowley, Medieval and Renaissance Texts and Studies 482 (Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2015).

Kuhn Sherman M. 'E and Æ in Farman's Mercian Glosses', *PMLA* 60 (1945), 631–69.

———. 'Synonyms in the Old English Bede', *JEGP* 46 (1947), 168–76.

- . ‘The authorship of the Old English Bede revisited’, *Neuphilologische Mitteilungen* 73 (1972), 172–80.
- Lapidge, Michael. ‘The Latin Exemplar of the Old English Bede’, in ... *un tuo serto di fiori in man recando: Scritti in Onore di Maria Amalia D’Aronco*, 2 vols, ed. Silvana Serafin and Patrizia Lendinara (Forum: Udine, 2008), II, pp. 235–46.
- Lemke Andreas. *The Old English Translation of Bede’s Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum in its Historical and Cultural Context* (Göttingen: Universitätsverlag Göttingen, 2015).
- Molyneaux, George. ‘The Old English Bede: English Ideology or Christian Instruction?’, *EHR* 124 (2009), 1289–1323.
- Potter, Simeon. ‘On the Relation of the Old English Bede to Werferth’s Gregory and to Alfred’s Translations’, *Mémoires de la Société Royale des Sciences de Bohême: Classe des Lettres* 1930 (Prague: [Royal Society of Science, Bohemia], 1931), 1–76.
- Rowley, Sharon M. *The Old English Version of Bede’s ‘Historia Ecclesiastica’*, Anglo-Saxon Studies 16 (Cambridge: D. S. Brewer, 2011).
- St-Jacques, Raymond C. ‘“Hwylum word be worde, hwylum andgit of andgiete”? Bede’s Ecclesiastical History and its Old English Translator’, *Florilegium* 5 (1983), 85–104.
- Szarmach, Paul E. ‘The “Poetic Turn of Mind” of the Translator of the OE Bede’, *Anglo-Saxons: Studies Presented to Cyril Roy Hart*, ed. Simon Keynes and Alfred P. Smyth (Dublin: Four Courts Press, 2006), pp. 54–68.
- Waite, Greg. ‘The Vocabulary of the Old English Version of Bede’s *Historia Ecclesiastica*’ (unpublished doctoral dissertation, University of Toronto, 1984).
- . ‘The Old English Bede and the Glosses in the *Tiberius Bede*’, *Parergon* 30 (2013), 1–49.
- . ‘Translation Style, Lexical Systems, Dialect Vocabulary, and the Manuscript Transmission of the Old English Bede’, *MÆ* 83 (2014), 1–48.
- . ‘The Preface to the Old English Bede: authorship, transmission, and connection with the *West Saxon Genealogical Regnal List*’, *ASE* 44 (2015), 31–93.
- . ‘The Old English Bede: Some Reflections on Origins and Text’, in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, Studies in Old English Literature 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Wallis, Christine. ‘The Old English Bede: Transmission and Textual History in Anglo-Saxon Manuscripts’ (unpublished doctoral dissertation, University of Sheffield, 2013).
- . ‘Layers of Reading in the Old English Bede: The Case of Oxford Corpus Christi College 279B’, in *Meaning in the History of English: Words and Texts in Context*, ed. Andreas H. Jucker, Daniela Landert, Annina Seiler and Nicole Studer-Joho (Amsterdam: John Benjamins, 2013), pp. 19–38.
- . ‘The Old English Bede: Scribal Strategy and Invention in MS. CCCC41’, in *Freond ic gemete wið: Perspectives on Medieval Britain: Language, Literature, Society*, ed. Michaela Hejná, Helena Filipová, and Helena Znojemska (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars, 2013), pp. 1–14.
- . ‘Unpublished Dry-Point Annotations in a Manuscript of the Old English Bede: Oxford, Corpus Christi College 279B’, *MÆ* 85 (2016), 15–32.
- . ‘Conservatism and Innovation in Anglo-Saxon Scribal Practice’, in *Sociocultural Dimensions of Lexis and Text in the History of English*, ed. Peter Petré, Hubert Cuyckens, and Frauke D’Hoedt (Amsterdam: John Benjamins, 2018), pp. 79–102.
- Whitelock, Dorothy. ‘The Old English Bede’, *Proceedings of the British Academy* 48 (1962), 57–90.

X: Asser and the Cult of Alfred

Edition and Translation:

- Keynes, Simon and Michael Lapidge, trans. *Alfred the Great: Asser's 'Life of King Alfred' and Other Contemporary Sources* (London: Penguin, 1983).
- Stevenson, W. H. ed. and trans., *Asser's Life of King Alfred: together with the Annals of Saint Neots erroneously ascribed to Asser (in Latin and English)* (Oxford: The Clarendon Press, 1904).

Criticism:

- Abels, Richard. 'Alfred and his Biographers: Images and Imagination', in *Writing Medieval Biography, 750-1250: Essays in Honour of Frank Barlow*, ed. David Bates, Julia Crick and Sarah Hamilton (Woodbridge: Boydell and Brewer, 2006), pp. 61–75.
- Anlezark, Daniel. *Alfred the Great* (Kalamazoo, MI: Arc Humanities Press, 2017).
- Davis, R. H. C., 'Alfred the Great: Propaganda and Truth', *History* 56 (1971), 169–82; repr. in his *From Alfred the Great to Stephen* (London: Hambledon Press, 1991), pp. 33–46.
- DeGregorio, Scott. 'Texts, *topoi* and the self: a reading of Alfredian spirituality', *Early Medieval Europe* 13 (2005), 79–96.
- Dumitrescu, Irina. *The Experience of Education in Anglo-Saxon Literature* (Cambridge: Cambridge University Press, 2018), pp. 4–10.
- Johnson-South, Ted. 'Competition for King Alfred's Aura in the Last Century of Anglo-Saxon England', *Albion: A Quarterly Journal Concerned with British Studies* 23, (1991), 613–26.
- Kalmar, Tomás Mario. *King Alfred the Great, his Hagiographers and his Cult: A Childhood Remembered* (Amsterdam: Amsterdam University Press, 2023).
- A Childhood Remembered Kempshall, M. 'No Bishop, No King: The Ministerial Ideology of Kingship and Asser's *Res Gestae Aelfredi*', in *Belief and Culture in the Middle Ages: Studies Presented to Henry Mayr-Harting*, ed. Richard Gameson and Henrietta Leyser (Oxford: Oxford University Press, 2003), pp. 106–27.
- Kershaw, Paul. 'Illness, Power, and Prayer in Asser's *Life of King Alfred*', *Early Medieval Europe* 10 (2001), 201–24.
- Keynes, Simon. 'A Tale of Two Kings: Alfred the Great and Æthelred the Unready', *Transactions of the Royal Historical Society*, 5th ser. 36 (1986), 195–217.
- . 'The cult of King Alfred', *ASE* 28 (1999), 225–356.
- Lavelle, Ryan. 'Places I'll Remember? Reflections on Alfred, Asser and the Power of Memory in the West Saxon Landscape', in *The Land of the English Kin: Studies in Wessex and Anglo-Saxon England in Honour of Professor Barbara Yorke*, ed. Alexander Langlands and Ryan Lavelle (Leiden: Brill, 2020), pp. 312–35.
- Lees, B. A., *Alfred the Great: the truth teller, maker of England, 848–899* (New York and London: G. P. Putnam's Sons, 1915), pp. 433–67.
- Miles, Louis Wardlaw, *King Alfred in Literature* (Baltimore, MD: J. Murphy, 1902).
- Parker, Joanne. *'England's darling': The Victorian cult of King Alfred* (Manchester: Manchester University Press, 2007).
- Pratt, David. 'The Illnesses of King Alfred the Great', *ASE* 30 (2001), 39–90.
- Schutt, Marie. 'The Literary Form of Asser's *Vita Aelfredi*', *English Historical Review* 72 (1957), 209–20.

- Shippey, T. A. 'The Crowning of Asser and the Topos of *Sapientia et Fortitudo* in Asser's *Life of King Alfred*', *Neophilologus* 86 (2002), 471–76.
- Stanley, Eric G., 'The Glorification of Alfred King of Wessex [1678–1851]', *Poetica* 12 (1981), 103–33; repr. in his *A Collection of Papers with Emphasis on Old English Literature* (Toronto: University of Toronto Press, 1987), 410–41.
- Thomas, Rebecca. 'The *Vita Alcuini*, Asser and Scholarly Service at the Court of Alfred the Great', *English Historical Review* 134 (2019), 1–24.
- . 'Writing Latin in the Age of Alfred', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).

XI. Alfredian Latin Poetry

- Gallagher, Robert. 'Latin Acrostic Poetry in Anglo-Saxon England: Reassessing the Contribution of John the Old Saxon', *Medium Ævum* 86 (2017), 249–74.
- . 'King Alfred and the Sibyl: sources of praise in the Latin acrostic verses of Bern, Burgerbibliothek, 671', *Early Medieval Europe* 27 (2019), 279–98.
- . 'Writing Latin in the Age of Alfred', in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).

XII. Carolingian sources and contexts

Primary texts:

- Dutton, Paul Edward, ed. and trans. *Carolingian Civilisation: A Reader* (Ontario: Broadview Press, 1993).
- Godman, Peter, ed. and trans. *Poetry of the Carolingian Renaissance* (London: Duckworth, 1985).
- King, P. D. *Charlemagne: Translated Sources* (Kendal: King, 1987).
- Nelson, Janet L., ed. and trans. *The Annals of St-Bertin: Ninth Century Histories, Volume I* (Manchester: Manchester University Press, 1991).
- Thorpe, Lewis, trans. *Einhard and Notker the Stammerer: Two Lives of Charlemagne* (Harmondsworth: Penguin, 1969).
- Scholz, Bernhard Walter, trans. *Carolingian Chronicles: Royal Frankish Annals; Nithard's Histories* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1972).

Criticism:

- Collins, Roger. *Charlemagne* (Basingstoke: Macmillan, 1998).
- Costambeys, Marios, Matthew Innes and Simon MacLean, *The Carolingian World* (Cambridge: Cambridge University Press, 2011).
- de Jong, Mayke. *The Penitential State: Authority and Atonement in the Age of Louis the Pious, 814–840* (Cambridge: Cambridge University Press, 2011).
- De Meens, Rob, Dorine van Espelo, Bram van den Hoven van Genderen, Janneke Raaijmakers, Irene van Renswoude and Carine van Rhijn, eds. *Religious Franks:*

- Religion and Power in the Frankish Kingdoms: Studies in Honour of Mayke de Jong* (Manchester: Manchester University Press, 2016).
- MacLean, Simon. *Kingship and Politics in the Late Ninth Century: Charles the Fat and the End of the Carolingian Empire* (Cambridge: Cambridge University Press, 2008).
- McKitterick, Rosamond. *The Frankish Kingdoms under the Carolingians, 751–987* (Abingdon: Routledge, 1983).
- . *The Carolingians and the Written Word* (Cambridge: Cambridge University Press, 1989).
- . *Charlemagne: The Formation of a European Identity* (Cambridge: Cambridge University Press, 2008).
- . ‘The Carolingian renaissance of culture and learning’, in Story (2010), pp. 151–66.
- Nelson, Janet L. *Charles the Bald* (London: Longman, 1992).
- Story, Joanna, ed. *Charlemagne: Empire and Society* (Manchester: Manchester University Press, 2010).
- Ullmann, Walter. *The Carolingian Renaissance and the Idea of Kingship: The Birkbeck Lectures, 1968-9* (London: Methuen, 1969).

XIII. A selection of readings of other Old English texts in an Alfredian context

- Anlezark, Daniel. *Water and Fire: The Myth of the Flood in Anglo-Saxon England* (Manchester: Manchester University Press, 2006), pp. 291–374 [on *Beowulf*].
- Davies, Craig. ‘Gothic *Beowulf*: The Northern Ethnography of the Nowell Codex’, *Viator* 50 (2019), 99–129.
- Estes, Heidi. ‘Abraham and the Northmen in *Genesis A*: Alfredian Translations and Ninth-Century Politics’, *Medievalia et humanistica* 33 (2007), 1–13.
- Hanlon, Brittany. ‘Robbing Woodchester: Narrative Strategies in Bishop Wærferth’s Dispute Memorandum, Sawyer 1441’, *SELIM* 29 (2024), 23–38.
- Hill, John M. *The Narrative Pulse of Beowulf: Arrivals and Departures* (Toronto: University of Toronto Press, 2008), pp. 91–6 [examines poem in light of Alfred’s lawcode].
- Kesling, Emily. *Medical Texts in Anglo-Saxon Literary Culture* (Cambridge: D. S. Brewer, 2020), pp. 23–56 [on *Bald’s Leechbook*].
- . ‘The artistry of Bald’s colophon: Latin verse in an Old English medical codex’, *Anglo-Saxon England* 48 (2019), 93–104.
- . ‘The Winchester Scribes and Alfredian Prose in the Tenth Century’, in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Khalaf, Omar. ‘The Old English *Alexander’s Letter to Aristotle*: Monsters and *Hybris* in the Service of Exemplarity’, *English Studies* 94 (2013), 659–67.
- Leneghan, Francis. *The Dynastic Drama of ‘Beowulf’* (Cambridge: D. S. Brewer, 2020), pp. 240–44.
- North, Richard and Michael D. Bintley, eds. *Andreas: An Edition* (Liverpool: Liverpool University Press, 2016).
- North, Richard. ‘King Alfred as the Skipper in *Andreas*’, in *The Age of Alfred: Rethinking English Literary Culture c. 850–950*, ed. Amy Faulkner and Francis Leneghan, *Studies in Old English Literature* 3 (Turnhout: Brepols, 2024).
- Salvador-Bello, Mercedes. ‘Educating King and Court: The Exeter Book and the Transmission of Poetic Anthologies in the (Post-)Alfredian Period’, *SELIM* 29 (2024), 71–94.

francis.leneghan@ell.ox.ac.uk